

- 22 / 1 - 1999 (B.Z.)

**Belgische Kamer
van volksvertegenwoordigers**

BUITENGEWONE ZITTING 1999 ^(*)

16 JULI 1999

**CONFERENTIE VAN VOORZITTERS
VAN DE PARLEMENTEN VAN DE
EUROPESE UNIE**

Lissabon, 20-22 mei 1999

**De uitdagingen van de
globalisering
voor de parlementen**

DAMES EN HEREN,

Sinds 1975 ontmoeten de voorzitters van de Europese parlementaire assemblees elkaar jaarlijks op een internationale vergadering.

Het ene jaar nemen daaraan de voorzitters deel van de parlementaire assemblees van de Lid-Staten van de Raad van Europa, alsmede de voorzitters van de interparlementaire assemblees van de Raad van Europa, de West-Europese Unie en het Europees Parlement. Het andere jaar wordt de Conferentie bijgewoond door de parlementsvoorzitters van de Lid-Staten van de Europese Unie en door de Voorzitter van het Europees Parlement.

Die bijeenkomsten hebben tot doel te onderzoeken welke rol de parlementen kunnen spelen bij de uitbouw van Europa.

In onderhavig document worden de besluiten van de Conferentie te Lissabon weergegeven, evenals de tussenkomst van de heer Jan Lenssens, Ondervoorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

(*) Eerste zitting van de 50^{ste} zittingsperiode

- 22 / 1 - 1999 (S.E.)

**Chambre des représentants
de Belgique**

SESSION EXTRAORDINAIRE 1999 ^(*)

16 JUILLET 1999

**CONFERENCE DES PRESIDENTS
DES PARLEMENTS DE
L'UNION EUROPEENNE**

Lisbonne, 20-22 mai 1999

**Les défis de la globalisation
pour l'institution
parlementaire**

MESDAMES, MESSIEURS,

Depuis 1975, les présidents des assemblées parlementaires européennes se rencontrent chaque année à l'occasion d'une conférence internationale.

Participent à celle-ci, une année sur deux, les présidents des assemblées parlementaires des pays membres du Conseil de l'Europe ainsi que les présidents des assemblées interparlementaires du Conseil de l'Europe, de l'Union de l'Europe occidentale et du Parlement européen. L'année suivante, la Conférence regroupe les présidents des parlements des pays membres de l'Union européenne ainsi que le Président du Parlement européen.

Ces rencontres ont pour but d'examiner le rôle que les parlements peuvent jouer dans la construction de l'Europe.

Dans ce rapport, sont présentées toutes les décisions prises par la Conférence de Lisbonne, ainsi que l'intervention de Monsieur Jan Lenssens, Vice-président de la Chambre des représentants.

(*) Première session de la 50^{ème} législature

De basisdocumenten over de verschillende thema's zijn ter inzage op het Secretariaat van het Adviescomité voor Europese aangelegenheden.

INHOUD

- A. Beknopt verslag over de Conferentie
- B. Tussenkomen van de heer Jan Lenssens, Ondervoorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers.
- C. Besluiten van het Voorzitterschap.

A. BEKNOPT VERSLAG

I.— De uitdaging van de globalisering voor de parlementaire democratie

Het hoofdthema werd ingeleid door de Voorzitter van het Spaanse Congres van Afgevaardigden, de heer Trillo Figueroa.

In het algemeen verwijst de term «globalisering» naar het proces van sociale verandering op alle domeinen (economie, informatie, techniek, ecologie, enz...) en op wereldvlak.

Dit proces overstijgt bovendien de traditionele grenzen.

Essentieel is ook de interdependentie.

Feiten die ergens gebeuren hebben onvermijdelijk repercussies, elders in de wereld.

Globalisering doet zich voor onder verschillende aspecten :

- . economisch
- . cultureel
- . op vlak van informatie
- . politiek

Door de de-territorialisering van de maatschappelijke processen, ontstaat een vorm van democratisch deficit. De traditionele democratische structuren zijn niet meer bij machte adequate controle uit te oefenen op de beslissingsstructuren.

Vraag is derhalve hoe een «cosmopolitische democratie» kan ontworpen worden.

Spreker ziet vooral oplossingen in de creatie van een Europese identiteit, die leidt tot solidariteit tussen de staten en tot één grote «publieke ruimte» (gekenmerkt door communicatiekanalen en sociale organisaties op Europees en mondiaal vlak).

Les documents de base relatifs aux différents thèmes sont disponibles au Secrétariat du Comité d'avis chargé de Questions européennes.

CONTENU

- A. Compte-rendu analytique de la Conférence.
- B. Intervention de M. Lenssens, vice-président de la Chambre des représentants.
- C. Conclusions de la présidence.

A. COMPTE-RENDU ANALYTIQUE

I. — Le défi de la globalisation pour la démocratie parlementaire

Le thème principal a été exposé par le Président du Congrès des Députés espagnol, Monsieur Trillo Figueroa.

En général, le terme de «globalisation» désigne un processus de mutation sociale dans tous les domaines (économie, information, technique, écologie, etc.) et à l'échelle mondiale.

Ce processus dépasse en outre les frontières nationales.

Un autre élément essentiel de sa définition est l'interdépendance.

Des faits qui se produisent quelque part dans le monde entraînent inévitablement des répercussions dans un autre endroit du globe.

La globalisation se présente sous différents aspects:

- économique
- culturel
- informationnel
- politique

La dé-territorialisation des mutations sociales engendre une forme de déficit démocratique. Les structures démocratiques traditionnelles ne sont plus en mesure d'exercer un contrôle démocratique adéquat sur les structures dotées du pouvoir de décision.

Par conséquent, la question est de savoir comment une «démocratie cosmopolite» pourrait être instituée.

L'orateur pense que le salut viendra de l'avènement d'une identité européenne, d'où découleront une solidarité entre les États et un vaste «espace public» (caractérisé par l'existence de canaux de communication et d'organisations sociales sur les plans européen et mondial).

In de cyber-democratie waarbij de burgers hun preferentie aangeven via computer wordt geen heil gezien. Daarentegen wordt gepleit voor de representatieve democratie, als meest adequate vorm voor het beheer van het publiek domein.

De context van de globalisering moet de parlementen aanzetten tot samenwerking en het ontwikkelen van parlementaire strategieën die de nationale staat overstijgen.

*
* *

Het hoofdthema werd verder geanalyseerd aan de hand van twee concrete problemen :

-de kwaliteit van de wetgeving en de vereenvoudiging van de wetgeving (ingeleid door de heer C. Violante, Voorzitter van de Italiaanse Kamer van volksvertegenwoordigers);

-parlementen, vrijheid van informatie en bescherming van de privacy in het kader van de automatische verwerking van persoonsgegevens (ingeleid door Sir A. Haselhurst, Ondervoorzitter van het Britse Huis van Afgevaardigden).

In beide casussen werd gepoogd aan te tonen hoe in deze materies de parlementen de uitdagingen van de globalisering op adequate wijze kunnen beantwoorden.

II. — Interparlementaire samenwerking na het Verdrag van Amsterdam

1. *Draagwijdte en doelstellingen van samenwerking (ingeleid door de heer H. Fischer, Voorzitter van de Oostenrijkse Nationalrat).*

In zijn uiteenzetting heeft de heer Fischer gewezen op de uiteenlopende constitutionele tradities en imperatieven die uiteindelijk de grenzen van de interparlementaire samenwerking bepalen.

Zo hebben de Voorzitters van de parlementen vaak geen mandaat om zich in interparlementaire ontmoetingen, uit te spreken over politieke problemen.

Interparlementaire samenwerking moet dus steeds beperkt blijven tot informatie-uitwisseling, maar kan niet leiden tot gemeenschappelijke standpuntformulering.

Tijdens de gedachtewisseling blijken toch niet alle Voorzitters deze analyse te delen. Een belangrijke

La cyberdémocratie, dans laquelle les citoyens indiquent leur préférence par ordinateur, ne semble pas souhaitable. En revanche, d'aucuns plaident en faveur de la démocratie représentative dans la mesure où elle apparaît être la forme la plus adéquate de gestion politique.

Le contexte de la globalisation devrait inciter les Parlements à coopérer et à élaborer des stratégies parlementaires dépassant le cadre de l'État national.

*
* *

Le thème principal a été l'objet d'un examen plus approfondi lorsque deux problèmes concrets ont été abordés:

- la qualité de la législation et sa simplification (présenté par Monsieur C. Violante, Président de la Chambre des députés italienne);

- les Parlements, la liberté de l'information et la protection de la vie privée dans le cadre du traitement automatique des données à caractère personnel (présenté par Sir A. Haselhurst, Vice-Président de la Chambre des Communes britannique).

Dans les deux cas, l'on s'est efforcé de démontrer comment, dans ces matières, les Parlements pourraient relever adéquatement les défis de la globalisation.

II. — Coopération interparlementaire après le Traité d'Amsterdam

1. *Portée et objectifs de la coopération (présenté par Monsieur H. Fischer, Président du «Nationalrat» autrichien).*

Dans son exposé, Monsieur Fischer a souligné les usages et impératifs constitutionnels divergents qui délimitent en dernière instance la coopération interparlementaire.

Ainsi, il arrive fréquemment que les Présidents de Parlement ne disposent pas de mandat pour se prononcer sur des questions politiques lors de rencontres interparlementaires.

Dès lors, la coopération interparlementaire doit toujours se limiter à un échange d'informations et ne peut aboutir à la formulation de positions communes.

Au cours de l'échange de vues, il est apparu que tous les Présidents ne partageaient pas ce point de

groep van Voorzitters zou het onaanvaardbaar vinden (en ook hun nationale publieke opinie) dat zij als volksvertegenwoordigers, geen gezamenlijk standpunt zouden innemen m.b.t. de Kosovo-oorlog. In de conclusies (zie punt C) kan dan ook een alinea worden ingevoegd, die evenwel slechts de grootste gemene deler uitmaakt.

2. Samenwerkingsmodellen, in het bijzonder voor de organisatie van de Conferentie van Voorzitters (ingeleid door Mevr. B. Dahl, Voorzitster van het Zweedse parlement).

Spreekster heeft nogmaals haar standpunt (dat gedeeld wordt door de Noordse landen in de E.U.) herhaald dat parlementaire samenwerkingsvormen niet mogen uitgroeien tot heuse instituties binnen de E.U.

Haar voorstellen m.b.t. parlementaire samenwerking (i.h.b. de Conferentie van Voorzitters) hebben vooral betrekking op de praktische modaliteiten van de organisatie van de Conferentie van de Voorzitters (zie de conclusies).

Nieuwigheid is dat jaarlijks (i.p.v. tweejaarlijks) een Conferentie van de Assemblée-voorzitters in de E.U., zou samenkomen.

vue. Un groupe important de Présidents (ainsi que leur opinion publique nationale) jugerait inacceptable de ne pas adopter, en leur qualité de députés, de position commune concernant la guerre au Kosovo. Dans les conclusions (voir point C) pourrait par conséquent être inséré un alinéa qui ne constituerait toutefois que le plus grand dénominateur commun.

2. Modèles de coopération, ayant trait en particulier à l'organisation de la Conférence des Présidents (présenté par Madame B. Dahl, Présidente du Parlement suédois).

L'oratrice a réitéré son point de vue (qui est partagé par les pays nordiques de l'UE) suivant lequel ces formes de coopération parlementaire ne sauraient donner naissance à de vraies institutions au sein de l'UE.

Ses propositions concernant la coopération parlementaire (en particulier la Conférence des Présidents) ont trait essentiellement aux modalités pratiques de l'organisation de la Conférence des Présidents (voir les conclusions).

Innovation: une Conférence des Présidents d'Assemblée de l'UE se réunirait chaque année (au lieu de tous les deux ans)

**B. TUSSENKOMST VAN DE HEER
JAN LENSSSENS, ONDERVOORZIT-
TER VAN DE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS
BIJ PUNT 1 VAN DE AGENDA :**

**DE UITDAGINGEN VAN DE
GLOBALISERING VOOR DE
PARLEMENTEN**

Waarde Collega's,

In mijn interventie zou ik de link willen leggen tussen het hoofdthema van deze conferentie : globalisering en de uitdagingen ervan voor de parlementaire democratie enerzijds en anderzijds de interparlementaire samenwerking.

De inleidende uiteenzetting van onze Spaanse collega, M. Trillo Figueroa, geeft een volledige analyse van de verschillende dimensies van de globaliseringsproblematiek.

Het feit dat wij hier als vertegenwoordigers van de lidstaten van de Europese Unie, samenzijn, bewijst dat wij de globalisering niet enkel als een bedreiging, maar ook als een positieve uitdaging beschouwen.

De basisdoelstellingen van de Europese Unie berusten immers op het geloof in de voordelen van een vrij verkeer van personen, kapitaal, goederen en diensten.

Duidelijk dat deze maatschappij-optie, de globalisering ondersteunt.

Wij ondergaan niet enkel de gevolgen van een blindwerkend globaliseringsproces; het wordt ook bewust uitgelokt.

Aan dergelijk proces zijn echter ook nadelen verbonden, in het bijzonder in verband met de democratische dimensie.

Zo stelt zich de vraag of een traditionele parlementaire structuur nog een tegengewicht kan vormen tegen de overwegend economische dimensie van globalisering.

Betekent dit niet het einde van het primaat van de politiek, waarbij de staatsinstellingen gereduceerd worden tot actoren onder de vele andere.

**B. INTERVENTION DE MONSIEUR
JAN LENSSSENS, VICE-PRESIDENT
DE LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS
CONCERNANT LE POINT 1
DE L'ORDRE DU JOUR :**

**LES DEFIS DE LA GLOBALISATION
POUR
LES PARLEMENTS**

Chers collègues,

Dans mon intervention, je voudrais établir un lien entre le thème principal de cette conférence, c'est-à-dire la globalisation et les défis qu'elle représente pour la démocratie parlementaire, d'une part, et la collaboration interparlementaire, d'autre part.

Dans son exposé introductif, notre collègue espagnol, M. Trillo Figueroa, nous a présenté une analyse complète des différentes dimensions de la problématique de la globalisation.

Le fait que nous, représentants des États membres de l'Union européenne, soyons réunis ici prouve que nous ne considérons pas seulement la globalisation comme une menace, mais également comme un défi positif.

En effet, les objectifs fondamentaux de l'Union européenne reposent sur la conviction que la libre circulation des personnes, des capitaux, des biens et des services est avantageuse.

Il est clair que ce projet de société sous-tend la globalisation.

Nous ne subissons pas seulement les effets d'un processus de globalisation qui nous aveugle. Nous provoquons aussi ce processus consciemment.

Toutefois, ce processus présente également des inconvénients, en particulier en ce qui concerne sa dimension démocratique.

Ainsi se pose la question de savoir si une structure parlementaire traditionnelle peut encore faire contrepoids à la prédominance de la dimension économique de la globalisation.

Si les institutions publiques étaient réduites à des acteurs parmi tant d'autres, cela ne signifierait-il pas la fin du primat de la politique ?

Oplossingen voor deze problematiek worden door-
gaans gezocht in twee richtingen :

- * een idealistische
- * en een institutionele

De «idealistische» stroming gaat uit van de idee dat het globaliseringsproces kan «gehumaniseerd» worden door de creatie van een soort wereldburger met een politieke identiteit ⁽¹⁾. Dat is de kulturele aanpak.

De «institutionele» stroming gelooft daarentegen sterk in het vermogen van mondiale instellingen (Wereld Handels Organisatie, I.M.F., e.d.) om het globaliseringsproces te beheersen ⁽²⁾.

Voor de vrijwaring van de democratische dimensie, lijkt deze institutioneel-centralistische weg, niet de gepaste oplossing.

De uitbouw van de democratische dimensie van onze samenleving, als tegengewicht voor de globalisering, moet immers gebeuren via een derde weg, die meer gedecentraliseerd is en die de betrokkenheid waarborgt van alle geledingen in de maatschappij en dit op alle niveaus.

Het is hier dat de interparlementaire samenwerking soelaas kan bieden.

Interparlementaire samenwerking moet juist één van de vectoren zijn voor het tot stand brengen van een Europese-(mondiale) «publieke ruimte».

Welke vorm moet deze parlementaire samenwerking dan aannemen ?

Kenmerkend voor een complexe, multiculturele, pluralistische wereld is de differentiëring van de waarden en normen in de samenleving.

De articulatie van deze verschillen en de overbrugging ervan door overleg (deliberatie), wordt precies als de essentie beschouwd van een modern democratisch besluitvormingsproces ⁽³⁾.

On cherche généralement à apporter des solutions à ces problèmes en empruntant deux voies :

- * une voie idéaliste
- * et une voie institutionnelle.

Le courant «idéaliste» part de l'idée que le processus de globalisation peut être «humanisé» par la création d'une espèce de citoyen du monde doté d'une identité politique ⁽¹⁾. C'est l'approche culturelle.

Les tenants du courant «institutionnel», en revanche, sont fermement convaincus de la capacité des institutions mondiales (Organisation mondiale du Commerce, FMI, etc.) de maîtriser le processus de globalisation ⁽²⁾.

Dans l'optique de la sauvegarde de la dimension démocratique, cette voie centraliste et institutionnelle ne paraît pas être la solution adéquate.

En effet, le développement de la dimension démocratique de notre société comme contrepoids à la globalisation doit s'effectuer en passant par une troisième voie, plus décentralisée et garantissant la participation de toutes les composantes de la société, et ce à tous les niveaux.

C'est à ce stade que la collaboration interparlementaire peut apporter une solution.

La collaboration interparlementaire doit précisément être l'un des vecteurs de la mise en place d'un «espace public» (mondial)-européen.

Quelle forme doit alors adopter cette collaboration parlementaire ?

Le monde complexe, multiculturel et pluraliste d'aujourd'hui se caractérise par la différenciation des valeurs et des normes au sein de la société.

L'articulation de ces différences et la résolution des problèmes qu'elles engendrent par la concertation (délibération) sont précisément considérées comme l'essence d'un processus décisionnel démocratique moderne ⁽³⁾.

¹ HILARIO, R., *Réflexion sur la mondialisation pour quelle civilisation et pour quelle europe ?* in : *Revue de droit international, de sciences diplomatiques et politiques*, n° 1, 1998, pp. 67-105.

² Zie o.m.:

CHEVALLIER J., «l'État-nation face à la mondialisation», in : *Regards sur l'actualité* n° 233, 1997, pp. 7-17.

³ BENHABIB, S. (ed.) *Democracy and difference : contesting the boundaries of the political*. Princeton University Press, 1996.

¹ HILARIO, R., *Réflexion sur la mondialisation pour quelle civilisation et pour quelle europe ?* in : *Revue de droit international, de sciences diplomatiques et politiques*, n° 1, 1998, pp. 67-105.

² Zie o.m.:

CHEVALLIER J., «l'État-nation face à la mondialisation», in : *Regards sur l'actualité* n° 233, 1997, pp. 7-17.

³ BENHABIB, S. (ed.) *Democracy and difference : contesting the boundaries of the political*. Princeton University Press, 1996.

Deze politiek-filosofische stroming gaat in tegen de klassieke liberale democratietheorie (die juist gericht is op evenwicht en consensus).

Interparlementaire samenwerking moet precies de operationalisering zijn van «deliberatieve democratie».

De rol van de nationale parlementen reduceren tot de controle op de eigen regering, in het kader van de Europese en internationale besluitvormingscircuits gaat dus in tegen de globaliseringsdynamiek en betekent zich opsluiten in een eigen nationale cocon. Als politieke actor sluit men daardoor zichzelf af van de buitenwereld. De rol van nationale parlementen kan niet verengd worden tot formele controle-organen. Parlementen moeten ook (en vooral) het beleid inspireren en beïnvloeden en dus oriënteren. Zoniet staan zij buitenspel en wordt de macht uitgeoefend door niet-parlementaire actoren.

Nationale parlementen moeten zich inschrijven in de globaliseringsdynamiek om greep te krijgen op de maatschappelijke ontwikkelingen.

Hiertoe is een veelheid en verscheidenheid (polyarchie) van democratische instellingen nodig.

Daarom zien wij de interparlementaire samenwerking als een garantie voor een vijfde Europese vrijheid (naast het vrij verkeer van personen, kapitaal, goederen en diensten). Interparlementaire samenwerking moet de delta zijn langswaar parlementaire ideeën kunnen doorstromen.

Alleen vrije circulatie van parlementaire initiatieven kan een oplossing bieden voor het democratisch deficit (gelet op de toenemende flexibiliteit en differentiatie in de Europese besluitvorming).

Wij pleiten dus voor een «poly-archische» parlementaire structuur (in tegenstelling tot een gecentraliseerde structuur).

In plaats van politieke invloeden te centraliseren, te kanaliseren en te stroomlijnen, gaat men er in een poly-archische opvatting juist van uit dat de toegevoegde waarde in het democratische besluitvormingsproces precies ligt in de confrontatie en mededinging van parlementaire initiatieven.

Een al te formalistische en institutionalistische benadering van de interparlementaire samenwerking, zou de doorstroming van politieke ideeën enkel vernauwen en blokkeren.

Ce courant politico-philosophique va à l'encontre de la théorie démocratique libérale classique (qui est justement axée sur l'équilibre et le consensus).

La collaboration interparlementaire doit précisément consister à rendre opérationnelle la «démocratie délibérative».

Réduire le rôle des parlements nationaux au contrôle du gouvernement national dans le cadre des circuits décisionnels européens et internationaux irait donc à l'encontre de la dynamique de globalisation et impliquerait que l'on s'enfermerait dans un cocon national. En tant qu'acteur politique, on s'isolerait ainsi du monde extérieur. Or, le rôle des parlements nationaux ne peut se réduire à des organes de contrôle formels. Les parlements doivent aussi (et sur-tout) inspirer et influencer la politique et, partant, l'orienter. S'ils ne s'y employaient pas, ils seraient court-circuités et le pouvoir serait exercé par des acteurs non parlementaires.

Pour avoir une emprise sur les mutations sociales, les parlements nationaux doivent s'inscrire dans la dynamique de la globalisation.

A cette fin, une multitude et une diversité (polyarchie) d'institutions démocratiques sont indispensables.

C'est la raison pour laquelle nous voyons dans la collaboration interparlementaire la garantie d'une cinquième liberté européenne (aux côtés de la libre circulation des personnes, des capitaux, des biens et des services). La collaboration interparlementaire doit être le delta permettant l'écoulement des idées parlementaires.

Seule la libre circulation des initiatives parlementaires pourra apporter une solution au déficit démocratique (compte tenu de la flexibilité et de la différentiation croissantes dans le cadre du processus décisionnel européen).

Nous plaçons dès lors en faveur d'une structure parlementaire «poly-archique» (en lieu et place d'une structure centralisée).

Au lieu de centraliser, de canaliser et d'optimiser les influences politiques, les tenants de la conception poly-archique sont d'avis que la valeur ajoutée dans le processus décisionnel démocratique réside précisément dans la confrontation et la concurrence des initiatives parlementaires.

Une approche par trop formaliste et institutionnaliste de la collaboration interparlementaire ne ferait qu'étrangler et bloquer le flux des idées politiques.

De democratische legitimiteit in de Europese Unie veronderstelt de realisatie van één grote democratische parlementaire ruimte met vele actoren.

C. BESLUITEN VAN HET VOORZITTERSCHAP

De Conferentie van de Voorzitters van de Parlementen van de Europese Unie en van het Europees Parlement is op 21 en 22 mei 1999 bijeengekomen om de gevolgen van de mondialisering voor de toekomst van de Europese Unie te onderzoeken.

Voorzitter Trillo Figueroa (Congreso de los Diputados, Spanje) zette het probleem van de mondialisering en de uitdaging die zij voor de parlementaire instellingen betekent, uiteen. Volgens verscheidene voorzitters moeten de Parlementen in staat zijn zich aan de informatiemaatschappij en de nieuwe technologieën aan te passen om zodoende de parlementaire controle inzake de wetgeving en de begroting te verbeteren.

De nieuwe technologieën zijn een uitdaging voor de representatieve democratie. Daarom moeten de Parlementen de nodige voorbereidingen treffen om de kansen die de technologische middelen hen bieden aan te grijpen en meer informatie, inzonderheid via Internet, uitwisselen.

Voorzitter Violante (Camera dei Deputati, Italië) gaf een uiteenzetting over de kwaliteit van de wetgeving en de vereenvoudiging van de wetteksten als afronding van de werkzaamheden van de te Helsinki opgerichte werkgroep. De Conferentie nam nota van de rol die de Parlementen als belangrijke wetgevende organen terzake spelen. Alle andere instellingen op nationaal en Europees vlak dienen samen te werken teneinde betere en voor de burgers toegankelijke wetten op te stellen.

Bij consensus stelt de Conferentie voor het door de werkgroep voorbereid document voor te leggen aan de Voorzitters, die dienen te beslissen of de bevoegde parlementaire organen dan wel elke volksvertegenwoordiger ervan in kennis moet worden gesteld. Zij stelt tevens voor dat het thema wetgeving op de agenda van de Conferentie van Voorzitters te Rome zou worden geplaatst en verder zou worden behandeld in een ad hoc werkgroep volgens de methode die tot hiertoe werd gehanteerd.

Ondervoorzitter Haselhurst (House of Commons, Verenigd Koninkrijk) behandelde de kwesties van de Parlementen, de vrijheid van informatie en de bescherming van de gegevens. Het moet de bedoeling zijn eenieder het recht te verlenen toegang te krijgen tot de informatie waarover een openbare instelling in het kader van haar opdracht beschikt. De toepas-

La légitimité démocratique dans l'Union européenne suppose la réalisation d'un grand espace démocratique parlementaire animé par de nombreux acteurs.

C. CONCLUSIONS DE LA PRÉSIDENCE

Les 21 et 22 mai 1999, la Conférence des Présidents des Parlements de l'Union européenne et du Parlement européen s'est tenue à Lisbonne afin d'examiner les conséquences de la mondialisation pour l'avenir de l'Union européenne.

Le problème de la mondialisation et le défi qu'elle représente pour les institutions parlementaires a été présenté par le Président Trillo Figueroa (Congreso de los Diputados, Espagne). Plusieurs Présidents ont estimé que les Parlements doivent être à même de s'adapter à la société de l'information et aux nouvelles technologies, renforçant ainsi le contrôle parlementaire législatif et budgétaire.

Les nouvelles technologies constituent un défi à la démocratie représentative. C'est pourquoi les Parlements doivent se préparer à saisir les occasions qui leur sont offertes par les moyens technologiques dont ils disposent et à intensifier l'échange d'informations, en particulier via Internet.

Le Président Violante (Camera dei Deputati, Italie) a donné un exposé sur la qualité de la législation et la simplification législative clôturant ainsi les travaux du groupe de travail mis sur pied à Helsinki. La Conférence a pris bonne note du rôle des Parlements à l'égard de cette question en tant qu'organes législatifs majeurs. Toutes les autres institutions au niveau national et européen se doivent de coopérer afin d'arriver à de meilleures lois et afin qu'elles soient plus accessibles aux citoyens.

Par consensus, la Conférence propose que le document préparé par le groupe de travail soit confié aux Présidents, afin qu'ils décident s'il est souhaitable de le porter à la connaissance des organes parlementaires compétents ou de chaque député; que le thème de la législation devienne un point à l'ordre du jour de la prochaine Conférence des Présidents de Rome et continue d'être développé au sein d'un groupe de travail ad hoc, selon la méthode que nous avons suivi jusqu'à ce jour.

La question des Parlements, de la liberté de l'information et de la protection des données a été présentée par le vice-président Haselhurst (House of Commons, Royaume-uni). Assurer à tous le droit d'accéder à l'information détenue par un organisme public dans l'exercice de l'autorité qui est la sienne constitue un objectif souhaitable. Néanmoins, la mise en

sing van een dergelijke regel door de Parlementen zal echter zorgvuldig moeten worden onderzocht aangezien de verspreiding van sommige documenten de Parlementen zou kunnen beletten hun rol zoals bepaald in de Grondwet te spelen.

De kwestie van de interparlementaire samenwerking na de inwerkingtreding van het verdrag van Amsterdam werd in twee verslagen besproken. Voorzitter Fischer (Nationalrat, Oostenrijk) koos voor een algemene invalshoek waarbij de diverse *fora* in verband met samenwerking worden geëvalueerd. In het verslag van Voorzitster Dahl (Riksdagen, Zweden) kwam het meer specifieke thema van het voor de Conferenties van de Voorzitters aan te nemen model aan bod.

De Conferentie stipte de noodzaak aan om alle echelons van de interparlementaire samenwerking, namelijk de diverse vergaderingen, rondetafelgesprekken en conferenties waar de nationale Parlementen en het Europees Parlement bijeenkomen, daarbij te betrekken. De verhoudingen tussen de verschillende contactniveaus moeten beter worden omschreven om de al bestaande niveaus te rationaliseren.

De Conferentie besliste de debatten over de draagwijdte, de doelstellingen en de procedureregels van de Conferentie voort te zetten en droeg het huidige voorzitterschap, evenals de twee volgende en de Voorzitter van het Europees Parlement op de nieuwe voorstellen aan de volgende Conferentie voor te leggen. Daarbij dienen de volgende algemene principes waarover een consensus werd bereikt, in aanmerking te worden genomen :

- De Conferentie van de Voorzitters van de Parlementen van de EU kwam overeen dat die instantie uit de Voorzitters van de nationale Parlementen van de lidstaten van de Unie en de Voorzitter van het Europees Parlement is samengesteld. Zij zullen er allen een gelijkwaardige rol in vervullen. De deelnemers vervullen verschillende mandaten naargelang van de structuur van de respectieve landen of, voor wat de voorzitter van het EP betreft, naargelang van de geconsolideerde verdragen. Die nuances dienen in acht te worden genomen.

- De Voorzitters van de Parlementen van de kandidaat-landen kunnen te gelegener tijd als waarnemer worden uitgenodigd.

- De Conferentie zal bij consensus beslissen. Zij zal de autonomie in acht nemen en tevens de grondwettelijke rol van elk Parlement en van elke Parlementsvoorzitter eerbiedigen.

- Het Voorzitterschap van de Conferentie wordt toevertrouwd aan de Voorzitter van het gast-parlement, dat voor de organisatie van de vergadering instaat.

oeuvre d'une telle règle par les Parlements devra être soigneusement analysée dans la mesure où la diffusion de certains documents pourraient empêcher les Parlements d'exercer les fonctions constitutionnelles qui sont les leurs.

Deux rapports ont abordé la question de la coopération interparlementaire après le Traité d'Amsterdam. Le Président Fischer (Nationalrat, Autriche) a choisi une perspective générale visant à évaluer les divers *fora* sur la coopération. Le rapport de la Présidente Dahl (Riksdagen, Suède) a porté sur le thème plus spécifique du modèle à adopter pour les Conférences des Présidents.

La Conférence a évoqué la nécessité d'articuler tous les échelons de coopération interparlementaire, notamment les différentes réunions, tables rondes et conférences au sein desquelles les Parlements nationaux et le Parlement européen se rassemblent. Le rapport entre les différents niveaux de contact doit être mieux défini dans le but de rationaliser et d'améliorer ceux qui existent déjà.

La Conférence a décidé de poursuivre les débats quant à la portée, aux objectifs et aux règles de procédure de la Conférence, en chargeant la Présidence actuelle ainsi que les deux suivantes et le Président du Parlement européen de soumettre de nouvelles propositions à la prochaine Conférence. Ce travail prendra en considération les principes généraux suivants qui ont fait l'objet d'un consensus:

- La Conférence des Présidents des Parlements de l'UE a convenu que celle-ci se composait des Présidents des Parlements nationaux des pays membres de l'Union et du Parlement européen. Ils y participeront tous sur un pied d'égalité. Les participants détiennent des mandats différents selon la constitution de leurs pays respectifs ou, en ce qui concerne le Président du PE, en fonction des traités consolidés. Ces nuances doivent être respectées.

- Au moment opportun, les Présidents des Parlements des pays candidats pourront être invités à participer en tant qu'observateurs.

- La Conférence délibèrera par consensus. La Conférence respectera l'autonomie ainsi que la position constitutionnelle de chaque Parlement et de son Président.

- La Présidence de la Conférence sera confiée au Président du Parlement hôte, qui sera responsable de l'organisation de la réunion.

- Het Voorzitterschap bezorgt de deelnemers op eigen gezag een samenvatting van de Conferentie. Zowel het Voorzitterschap als elke Voorzitter kunnen de op de vergadering uiteengezette standpunten en naar voren gebrachte opinies publiceren zonder de Conferentie in haar geheel te verbinden.

- Op voorstel van een lid kunnen met instemming van de Conferentie werkgroepen worden opgericht.

- De secretarissen-generaal van de aangesloten Parlementen kunnen hun Voorzitter naar de vergaderingen van de Conferentie vergezellen. Zijzelf of hun daartoe aangewezen vertegenwoordigers kunnen afzonderlijk vergaderen zonder de Voorzitters, ofwel om de agenda van de Conferentie voor te bereiden, ofwel om onderling van gedachten te wisselen. Het Voorzitterschap staat in voor de organisatie van die vergaderingen, die verlopen volgens het model van de Conferentie, zoals hierboven uiteengezet.

- De Conferentie komt jaarlijks bijeen op uitnodiging van een van haar leden.

- De eerstvolgende Conferentie vindt plaats in Rome in 2000 en de volgende in Stockholm in 2001.

De Conferentie heeft nota genomen van de verklaringen van sommige collega's over de crisis in Kosovo, waarover zij haar grote ongerustheid uit.

De Voorzitters namen nota van de oproep die de Voorzitter van het Europees Parlement richtte tot de Staatshoofden en regeringsleiders, die op 3 en 4 juni in Keulen vergaderden, waarin hij hen vroeg te beslissen de nationale Parlementen en het Europees Parlement ten volle bij de voorbereiding van de toekomstige Intergouvernementele Conferentie, die met de institutionele hervorming van de Unie is belast, te betrekken.

Tot slot deed Voorzitter Almeida Santos (Assembleia da República, Portugal), namens de Voorzitters die aan de Conferentie van Lissabon deelnamen, een oproep tot alle burgers om actief aan de nakende verkiezingen voor het Europees Parlement deel te nemen.

*

* *

- La Présidence, de sa propre autorité, délivrera aux participants un résumé de la conférence. Tant la Présidence que chacun des Présidents pourront publier les vues et opinions exprimées lors des réunions sans pour autant lier l'ensemble de la Conférence.

- Sur proposition de l'un de ses membres, des groupes de travail pourront être mis en place avec l'assentiment de la Conférence.

- Les secrétaires généraux des Parlements membres pourront accompagner leur Président aux réunions de la Conférence. Eux-mêmes ou leurs représentants désignés à cet effet pourront tenir des réunions séparées, sans les Présidents, soit pour préparer l'ordre du jour de la Conférence, soit pour toute autre consultation réciproque. L'organisation de telles réunions incombera à la Présidence et suivra celle de la Conférence comme stipulé ci-dessus.

- La Conférence se tiendra tous les ans à l'invitation de l'un de ses membres.

- La prochaine Conférence se tiendra à Rome en l'an 2000 et la suivante à Stockholm en l'an 2001.

La Conférence a pris note des remarques que certains collègues ont fait au sujet de la crise au Kosovo et à l'égard de laquelle elle manifeste sa profonde inquiétude.

Les Présidents ont noté l'appel lancé par le Président du Parlement européen pour que les chefs d'État et de gouvernement réunis à Cologne les 3 et 4 juin décident d'impliquer pleinement les Parlements nationaux et le Parlement européen dans la préparation de la future Conférence intergouvernementale, chargée d'élaborer la réforme institutionnelle de l'Union.

Pour terminer, au nom des Présidents qui ont participé à la Conférence de Lisbonne, le Président Almeida Santos (Assembleia da República, Portugal) a lancé un appel à la participation active de tous les citoyens européens en vue des prochaines élections pour le Parlement européen.

*

* *